

汉俄 对外贸易词典

 国际文化出版公司

汉俄 对外贸易词典

（俄）阿·瓦·库兹涅佐夫 著
（中）王 毅 译

汉俄对外贸易辞典

КИТАЙСКО—РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛЕ

主 编

刘亚义 李述笑 刘玉琴

国际文化出版公司

京新登字 173 号

汉俄对外贸易辞典

主 编

刘亚义、李述笑、刘玉琴

国际文化出版公司出版

吉林省新华书店发行

人民文学印刷厂印刷

850×1168 毫米大 32 开本 33.75 印张 2000 千字

ISBN 7-80049-965-0 / 2.54 定价: 32.00 元

主 编:	刘亚义	李述笑	刘玉琴	
主 审:	谢宗慧	崔法奇		
副主编:	高 菊	李玉英	宗希云	
	唐 军	于黎明		
编 委:	于富堂	刘 敏	张桂荣	朱 玲
	陆云鹰	陈 岩	张国印	王金凤
	吴 芳	刘红路	刘 峰	姚承德
	王海山	杨桂芹	符和军	李少毅
	杨东升	董志学	李君杰	张玉霞
	杨晓虹	刘 晖	顾奉勤	韩凤英
	王承怡	曹廷军	孙素云	王国宏
	刘玉香	王喜民	陈思来	付 娟
	邱冬蕴			
责 编:	关 力			

前 言

目前,随着我国与东欧及独联体各国在经贸技术协作领域的不断拓宽,俄语已成为对外贸易工作者的工具。为适应开展对外贸易和技术工作的需要,黑龙江省部分俄语教师经过三年的努力,推出了《俄汉对外贸易词典》。该词典具有以下三大特点:

一、方便。该词典使用方便,读者仅凭汉语拼音即可找到所需词条。

二、广泛。该词典内容包括财政、金融、会计、统计、审计、经济及对外贸易,还包括经济法律、保险、外运和现代化的企业管理,内容之广是目前同类词典所不及的。

三、准、新。在编写过程中我们参考了大量的国内外报刊、杂志、书籍和词典。该词典收集了大量的新词新义,即收录了苏联体制变化后出现的新词,如:“独联体”、“哈交会”;也收录了我国改革开放以来出现的新词,如:“小康”、“大锅饭”、“洋倒”、“一国二制”、“万元户”、“腾飞”等等。本词典所收录的词汇准确且全部都有出处。

本词典内容丰富,收词实用、稳定,释义准确,是广大涉外人员、外事外贸翻译工作者从事对东欧及独联体经贸活动的必备工具书,同时,对俄语专业的学生、俄语自学者以及广大俄语爱好者亦会大有裨益。

由于时间仓促,水平有限,书中难免有不妥和错误之处,诚恳地欢迎广大读者批评指正。

编者

1993年4月于哈尔滨

凡 例

一、条目安排

1. 本辞内所收单字条目和多字条目均按汉语拼音顺序排列。一律使用简化字

2. 同字异调按调排列。

如：种畜 племенной скот

种地 обрабатывать землю

转达 передать

转动 вращать

3. 同音同调，按笔划多少排列。

如：认识 знакомство

任务 задача

二、释义

1. 两条释义以上按俄文字母顺序排列，用(1)、(2)、(3)……标出。

2. 专有名词释义按大写原则。

3. 缩略语先释后缩。

4. 部分条目注有学科缩语，以免误解如：кумол〈化〉枯烯，异丙基苯

5. 可代替、可省略及注释语一律用小括号。如：допустимое (допускаемое) отклонение

6. 部分语法加注。如：кадры〈复〉, пальто〈中〉等。

А

阿埃隆心晕药片(药) аэрон
 阿埃隆铝合金 аэрон
 阿镑拉期发动机公司(瑞典) Атлас-дизель
 阿布扎比天然气液化公司 Абу-Дабби
 гэс ливнифэкиши
 阿道尔夫温格尔工业公司(瑞典) Адольф
 Уер индустри
 阿德拉投资公司 АДРЕЛА
 阿尔巴尼亚铁路 Албанские желез-
 ные дороги(АЖД)
 阿尔卑斯山公司(奥) Альпин монтан
 阿尔法·罗米欧汽车公司 Альфа Ромео
 阿尔法-热特(法国与联邦德国合作制造
 的飞机) Альфа-жет
 阿尔汉格尔斯克贸易股份公司(苏)
 Архторг (Архангельское
 торговое акционерное обще-
 ству)
 阿尔斯通股份有限公司(法) Альстом
 СА
 阿罗罗飞机公司(英) Авро
 阿勃罗价格(最低价格) афоро[中,不变]
 阿富汗尼(阿富汗本币名,等于一百普耳)
 афгани[阳,不变]
 阿高洛(以色列辅币名,等于百分之一镑)
 агора
 阿根廷新闻社 информационное
 阿古斯公司(澳) Аргус
 阿及普石油公司(意) Аджип минне-
 рариа
 阿克尼公司(意) Аник
 阿库人造丝联合公司(荷兰) АКЮ
 阿拉伯工会国际联合会
 Международная конфедерация
 арабских профсоюзов(МКАП)
 阿拉伯国家联盟

① Лига арабских государств
(ЛАГ)
 ② Лига арабских стран
(ЛАС)
 ③ Федерация арабских
 республик(ФАР)
 阿拉伯联合酋长国 Объединенные
 Арабские Эмираты(ОАЭ)
 阿拉伯美国石油公司(设于沙特阿拉伯)
 Арабско-американская
 нефтяная компания (АРА-
 МКО)
 阿拉伯社会主义联盟 Арабский социа-
 листический союз(АСС)
 阿拉伯石油公司 Арабиэн ойл ком-
 пани
 阿拉伯石油输出国组织 Организация
 арабских странэкспортёров
 нефти(ОАПЭК)
 阿拉伯外贸和开发国际银行 Арабский
 международный банк внешней
 торговли и развития
 阿鲁沙公约 Арушская конвенция
 阿莫公司(食品托拉斯)(美) Амор
 阿姆斯波尔石油公司(澳) Ампол пет-
 ролеум
 阿姆斯特朗-威克斯公司(英)
 Армстронг-Виккерс
 阿姆斯特朗-威特沃恩飞机公司(英)
 Армстронг-Хитворт
 阿穆尔河运轮船公司(苏) Амурское
 речное пароходство(АРП)
 阿穆尔金矿托拉斯(苏) Амурзолото
 阿涅利家族(财团)(意) Аньелли
 阿特(老挝辅币名,等于百分之一基普)

ат

阿乌拉尔(冰岛辅币名,等于百分之一(冰岛)克朗) аулар

埃及镑 египетский фунт

埃加姆集团(意) ЕГАМ

埃克森公司(美) Эксон корпорейшн

埃奎勒(赤道几内亚本币名)

①Экпуйле

②Экуале

埃里克森电话公司(瑞典) Л. М. Эрикссон

埃洛格公司(苏荷合营企业) Элорг

埃内尔公司(意) ЭНЭЛ

埃尼公司(意) Энте национале
идрокарбури (ЭНИ)

埃斯库多(葡萄牙本币名) Эскудо

埃斯佩朗斯—隆德戈公司(比) Эсперанс-Лондго

埃索股份公司(美国在联邦德国的女儿公司) Эссо АГ

埃索美孚石油公司(美) Эссо стандарт
ойл компани

埃索石油公司(英) Эссо петролеум
компани

矮克发苯胺工业股份公司(联邦德国)
акционерное общество анилиновой промышленности, ФРГ
(Агфа)

矮克发—格维特集团(国际照相机器材垄断组织)(联邦德国——比利时)

Агфа-Геварт

葛益吉——德律风根公司(联邦德国)

АЕГ-Телефункен

艾伯克斯公司(美) Абэкс корпорейшн

艾尔坎铝公司(加) Алкан алюминум лтд

艾玛公司(美) АВОН

艾佛里公司(美) Авери продактс

艾利斯—查默斯制造公司(美) Аллис-Чалмерс
мэнюфэкчуринг
компани

爱迪生公司(意) Эдиссон

爱尔兰镑 ирландский фунт

爱国布(苏联一种平纹布) патриотик

爱国公债 патриотический заем

爱克里国际公司(美) АКЛИ интер-
нэйшнл инкорпорейтед

爱麦克斯公司(美) Амакс инкор-
порейтед

爱沙尼亚通讯社(苏) Эстонское теле-
графное агентство (ЭТА)

安(印度1957年4月1日前和巴基斯坦1961
前使用的辅币,等于一卢比的十六份
之一) анна

安勃罗西尼飞机公司(意) Амброзини

安德烈有限公司(瑞士) Андрэ

安德森—克莱顿公司(美) Андерсон
Клейтон энд компани

安第斯国家集团

①Андская группа

②Андский пакт

安第斯集团国家(智利、秘鲁、玻利维亚、厄
瓜多尔、哥伦比亚及委内瑞拉)

группа Андских стран

安第斯开发公司 Андская корпора-
ция развития

安第斯条约组织 Андский пакт

安东诺夫型飞机 АН[阳,不变]

安—飞机 аннушка

安抚政策 политика умиротворения

安哥拉尔(原安哥拉本币名) анголар

安卡拉羊毛 мохер

安卡拉半日毛制品 мохер

安理会 Совет безопасности

安纳康达铜矿公司(美) Анаконда К°

安尼特(苏联产的一种类似尼龙的合成纤维) анид

安全负载 безопасная нагрузка

安全港 безопасный порт

安全规则 правила безопасности

安全理事会(联合国) Совет безопасности

安全理事会理事国 член совета безопасности

安全率 запас прочности

安全运输 сохранные перевозки

安全证书 свидетельство о безопасности

安萨尔多造船厂(意) Алсальдо

安莎通讯社(意) агентство печати Италии (АНСА)

安田银行(日) Банк Ясуда

安葬税 похоронная пошлина

安宅产业公司(日) Атака сани (Атака)

安置失业人员 Трудоустройство

安装材料 монтажный материал
安装费

①расходы по монтажу

②расходы по установке

③стоимость монтажа

安装公司 монтажный трест

安装计划 план монтажа

安装托拉斯 монтажный трест

安装要求 монтажное требование

安装指示 монтажное указание

氨 аммиак

岸上交货(价格)

①Франко-берег

②Франко-набережная

按半价出售 продажа за полцены

按比例发展 пропорциональное раз-

витие

按比例估计 оценка по отношению

按比例选择 пропорциональный
выбор

按标价出售 продажа по номиналу

按部分定额贷款(放款) кредитование
по частичному нормативу

按成本加保险费 сиф-агент

按出口实际价值计算 исчисление в
реальной стоимости экспорта

按单位产品分摊间接费用

распределение косвенных
затрат на единицу продукции

按单位产品计算的绝对额 абсолютный
размер в расчёте на единицу
продукта

按低价出售 продажа по пониже-
нным (сниженным) ценам

按地区组织起来的联合公司
горизонтально организованное
объединение

按订单生产

①показное производство

②производство по заказу

按订购计算 позаказный учёт

按订购准备程度(按备货程度)应收款项

дебиторы по степени гото-
вности

按定额小时计算的劳动(消耗)量

①-трудоемкость в норма-
часах

②трудозатрата в норма-часах

按放款种类的贷款分类 группировка
кредитов по видам ссуд

按费用项目的成本结构 структура

按份额参与付款 долевое участие в
оплате счетов

按份额参与资本 долевое участие в

капитале
 按付款日行市(汇价) по курсу для платежа
 按复式制统计 учёт по двойной системе
 按工资率和定额规定的工资 зарплата по тарифным станкам и окладам
 按购价核算贵金属 учёт драгоценных металлов по покупной стоимости
 按固定基金和流动基金计算的账面利润率 балансовая прибыль в процентах к основным и оборотным фондам
 按固定日历期限的借据 обязательство с твёрдым календарным сроком
 按规定顺序付款 платёж в порядке очередности
 按航空邮件运送 перевозка авиапочтой
 按合金重量核算贵金属 учёт драгоценных металлов по лигатурному весу
 按合同供货 отоваривание договора
 按户征税(制) подворное обложение
 按活重销售(牲畜等) реализация живым весом
 按级定价 посортная цена
 按级汇总
 ① бесцентрализованная сводка
 ② децентрализованная сводка
 按级计征税捐 поразрядный налог
 按计划实际完成情况拨款
 Финансирование в меру
 Фактического выполнения
 плана

按季分摊限额 распределение лимита по кварталам
 按价值征税
 ① пошлина со стоимости
 ② пошлина с ценности
 ③ пошлина с цены
 按件定价 подетальная цена
 按件检验 поштучный контроль
 按件征税 поштучная пошлина
 按阶段交付 поэтапная сдача
 按进度表发货 отпуску товаров по графику
 按进度表进行工作 работа по графику
 按经济要素划分的生产费用 затраты на производство по экономическим элементам
 按就业人数计算 счёт по численности занятых
 按开支项目拨款 Финансирование по элементам затрат
 按克拉计算的重量 вес в каратах
 按劳动的数量和质量付酬的原则 принцип оплаты по количеству и качеству труда
 按劳动日分配 распределение по трудодням
 按劳动日分配收成 развёрстка урожая по трудодням
 按劳动日计算的工资单价 расценка в трудоднях
 按劳分配原则
 ① принцип каждому по его труду
 ② принцип распределения по труду
 按劳付酬 оплата по труду
 按利率计息 начисление процентов

по процентной ставке
 按利率加算利息 начисление процен-
 тов по процентной ставке
 按隶属关系的贷款分类 группировка
 кредитов по принципу
 подведомственности
 按卢布计算 исчисление в рублях
 按面额估价 номинальная оценка
 按年付款 ежегодный взнос
 按年支付(付款) ежегодный платёж
 按农产品交销量优先供应商品的制度
 система отоваривания сельс-
 кохозяйственных продуктов
 按“诺浩”生产的产品 продукция по
 ноухау
 按批交货 поставка по партиям
 按票面点收现款 приёмка денежной
 наличности покупочно
 按票面价格的有价证券 ценная
 бумага по номиналу
 按品种划分的商品产量 выпуск това-
 ра в ассортименте
 按期偿还 погашение в срок
 按期缴款 очередной взнос
 按期票支付 оплата по векселю
 按倾销价格出口货物 экспорт по
 бросовым ценам
 按清算协定贸易价 цены по
 клиринговым соглашениям
 按人计算的产量定额 душевая норма
 производства
 按人口平均计算的国民生产总值
 валовой национальный про-
 дукт (ВНП) на душу насе-
 ления
 按人口平均计算的消费量
 ① душевое потребление
 ② потребление на душу

население
 按日计酬的工人 подённый
 按日计算的定额 норма в днях
 按日历规定的工作时间 календарное
 время работы
 按日历规定的决算时间 календарное
 отчётное время
 按日牌价支付 уплата по курсу дня
 按商品价格计算运费 числение фрах-
 та с цены товара
 按商品流转的进程办理贷款
 кредитование в меру хода
 товарооборота
 按设施种类拨款 Финансирование по
 видам мероприятий
 按生产基金计算的利润率 прибыль в
 процентах к производственным
 фондам
 按时承付(承兑) своевременный
 акцент
 按时付款
 ① своевременная оплата
 ② своевременный платёж
 按时价支付 уплата по курсу дня
 按实际成本计算的价格 цена по
 фактической себестоимости
 按市价的有价证券 ценная бумага по
 курсу
 按收费标准付款 оплата по тарифу
 按条约规定开放的港口 договорный
 порт
 按通知交货 сдача товара по отзыву
 按同等比例缩减 равнопроцентное
 сокращение
 按系统组织起来的联合公司
 вертикально организованное
 объединение
 按现状条件出售商品 продажа товара

на условии “как есть”
 按项登记 постатейная запись
 按小时(计算)的运费率(运价)
 почасовой тариф
 按小时计酬 часовая оплата
 按新比率重算提成 перерасчёт отчисления по новым ставкам
 按许可证生产
 ① выпуск по лицензии
 ② производство по лицензии
 按样品出售 продажа по образцам
 按样品购买 покупка по образцам
 按一个工日计算 в расчёте на один человеко-день
 按优选法组织工作 оптимизационная организация работы
 按预算规定拨款 Финансирование в сметном порядке
 按援助计划贸易价 цены по программам помощи
 按约定的标准衡量 условное измерение
 按月付款 ежемесячный взнос
 按月计算 помесичный расчёт
 按月结算 помесичный расчёт
 按月支付 помесичный платёж
 按照法典的编纂方法编制的卡片
 кодификационный разряд (картотеки)
 按折算换算
 ① пересчёт по коэффициенту
 ② расчёт по коэффициенту
 按整数计算 круглый счёт
 按指定用途的贷款分类 группировка кредитов по целевому назначению
 按质定 покачественная цена
 按重量购买 покупка на вес

按重量或体积计算运输 число
 фрахта по весу или размеру
 按重量计费 весовая плата
 按重量计算的价格 весовая стоимость
 按昼夜计算的酬金 суточные деньги
 按总额贷款(放款) кредитование по общему нормативу
 按总计划调整的统一的世界经济 единое, по общему плану регулируемое всемирное хозяйство
 按租借法案规定的订货 ленд-лизингский заказ
 按租借法供货 поставка по лендлизу
 按最终劳动成果计算的班组报酬 бригадная оплата за конечные результаты труда
 案件 дело
 案卷 досье[中,不变]
 案卷交接 сдача-приём дел
 暗号
 ① условное слово
 ② условный знак
 ③ шифр
 暗渠排水系统 закрытая дренажная система
 “肮脏浮动”(资本主义国家政府对其外汇行市进行干涉的一种外汇行市浮动)
 грязное плавание
 昂贵 вздорожание
 昂贵产品 дорогостоящая продукция
 昂贵商品 дорогостоящий товар
 盎司
 ① тройская унция
 ② унция
 熬盐场 солеварница(солеварня)
 奥地利埃马利工厂 Аустрия-Эмаль-

верке
奥地利氮肥厂

① Штикшторфверке

② Эстеррейхише штикшторфверке

奥地利菲亚特工厂 Аустро-Фиат

奥地利工业家协会 Объединение австрийских промышленников

奥地利航空公司 Авиакомпания Австрии (АХ)

奥地利联合钢厂 Эстеррейхише ферейнигте эйзен унд

奥地利纤维工厂 (联邦德国) Аустрия Фазерверке

奥地利学派 австрийская школа

奥蒂斯电梯公司 (美) Отис Элевейтор

奥尔布赖特和威尔逊公司 (英) Албрайт энд Уилсон

奥弗斯 (棉花交易中的) оффс
奥古斯特蒂森易金公司 (联邦德国)

Аугуст Тиссен-хютте

奥基·尤尼辅克公司 (美) Оки Юнивак
奥拉 (冰岛辅币名, 等于百分之一克朗)

эйре [不变]

奥里昂无线电厂 (匈) Орион

奥利维蒂公司 (意) Оливетти

奥纶 (美国产的一种腈纶) орлон

奥斯科尔电力冶金联合企业 (苏)

Оскольский

электрометаллургический

комбинат

奥斯坦汽车公司 (英) Аустин мотор компани

奥新社 Аустрия прессе агентур, (агентство печати Австрии) (АПА)

澳大利亚阿尔科有限公司 Алкоа оф Австралия

澳大利亚勃·弗·古德里奇公司 Б. Ф. Гудрич Австралия

澳大利亚联合新闻社 Острэлиан Ассошиэйтед Пресс

(информационное агентство Австралийского Сюза) (ААП)

澳大利亚美孚石油公司 Ваккум ойл оф Острэлиа

澳大利亚美国铝公司 Алкоа — оф Австралия

澳大利亚玩具商协会 Ассоциация австралийских торговцев игрушками

澳大利亚羊毛销售经纪人全国协会

Всеавстралийская ассоциация торговцев шерстью

澳毛 австралийская шерсть

澳门元 макао патака (макаоская патака)

В

八幡钢铁公司 (日) Явата айрон энд стил компани

八幡制铁公司 (日) Явата сэйтецу

八小时工作制 восьмичасовой (8-часовой) рабочий день
巴布科克—威耳科克斯公司 (美)

Бабкок (Бэбкок) энд Уикокс
корпорейшн
巴登苯胺和苏打公司(工厂)(联邦德国)
Бадише анилин унд сода
фабрик
巴地斯苯胺和苏打公司(联邦德国)
Бадише анилин унд сода
фабрик(БАСФ)
巴尔干学 балканистика
巴尔特煤运标准租船合同(白海及波罗的
海煤运标准租船合同)(苏)
Балткон
巴伐利亚汽车公司(联邦德国)
Байерисхе моторенверке
(БМВ)
巴基斯坦国际新闻社 Пакистан Пресс
Интернешнл(ППИ)
巴基斯坦联合通讯社 Ассошиэтед
Пресс оф Пакистан(АПП)
巴基斯坦卢比 пакистанская рупия
巴克莱银行(英) Барклейс банк
巴黎国民银行(法)
①Банк националь де Пари
② национальный банк Па-
рижа
巴黎荷兰银行(法)
①Банк де Пари э де Пэи-Ба
②Ла Банк де Пари э де Пэн-
Ба
巴黎联合银行(法)
①Банк Парижского союза
②Юнион паризьен банк
巴黎商业银行 Банк коммерсьяль де
пари
巴黎斯公司(美) Барроуз корпоре-
йшн
巴黎统筹委员会 комитет по коо-
ординации экспорта “стра-

тегических” товаров (между
Востоком и Западом)
(КОКОМ)
巴什基里亚贸易公司(苏) Башторг
巴什基里亚石油管理局(苏) Башнефть
巴什基里亚石油化工厂(苏)
Башнефтехимизавод
巴斯托古公司(意) Басторджи
巴西银行 Банк Бразилип
把持 засилье
把头 наёмщик
把外币进款折合成卢布 пересчёт по-
ступлений в иностранных
валютах в рубли
把银行券换成国库券 размен банкно-
вых билетов на казначейские
把帐目数字算成整数(零数不计)
округление счёта
罢工
①забастовка
②стачка
罢工、暴动、民变险 страхование от
рисков забастовок, восстания и
волнения страны
罢工斗争 забастовочная барьба
罢工工人
①забастовщик
②стачечник
罢工基金 стачечный фонд
罢工破坏者 штрейкбрехер
罢工运动
①забастовочное движение
②стачечное движение
罢工者 забастовщик
罢教 забастовка учителей
罢课
①забастовка
②забастовка студентов

③ студенческая забастовка
 罢市 забастовка торговцев
 罢业 забастовка
 霸权
 ① владычество
 ② гегемония
 ③ господство
 ④ засилье
 霸权主义 гегемонизм
 霸权主义政策 гегемонистская политика
 霸王 владыка
 霸主 владыка
 白班 дневная смена
 白俄罗斯—波罗的海铁路
 Белорусско-Балтийская
 железная дорога (ББЖД)
 白俄罗斯汽车制造厂 БЕЛАЗ
 白俄罗斯通讯社 БИЛТА (белорусское телеграфное агентство)
 白干 на холостом ходу
 白海—波罗的海运河 Беломорканал
 (Беломорско-Балтийский канал)
 白海及波罗的海标准定期租船合同
 Балтайм
 白毫茶 байховый чай
 白领工人 (公私机构办公室的职员、店员、
 律师等专业技术人员及教师等的总称)
 (资) работник белого воротника
 “白领”文取人员 белые воротнички
 “白领”职工 белые воротнички
 白面包 пшеничный хлеб
 白葡萄酒 белое вино
 白铁

- ① белое железо
 ② жель

白铁皮 белая жель
 白银 серебро
 白银质量标准 стандарт качества
 серебра
 百分比
 ① процент
 ② процентное отношение
 ③ процентное соотношение
 百分秤 сотенные весы
 百分点 пункт
 百分率
 ① процент
 ② процентный показатель
 百分数计算 процентные вычисления
 百分误差 процентная ошибка
 百分之零点五 полпроцент
 百分之十的加价 десятипроцентная
 наценка
 百货仓库 универсальный склад
 百货俱全 универсальный ассортимент товаров
 百货贸易 универсальная торговля
 百货商店
 ① универмаг
 ② универсальный магазин
 百货商业 универсальная торговля
 百科全书 (百科辞典) энциклопедия
 百克 (百公分) гектограмм
 百老汇大街 (纽约市) Бродвей [阳]
 百米 (百公尺) гектометр
 百升 (百公升) гектолитр
 百事可乐 (美国的一种饮料) пепси-кола
 百事可乐公司 (美) Пепсико
 百瓦特 гектоватт
 百万吨级 (核弹爆炸力的计算单位)
 мегатонна

百万分之一的地图

десятикилометровка

百万富翁 миллионер

百位制 сотенная система

百亿(万亿)(英德法中) триллион
(трлн)

柏勒工厂(奥) Белерверке

柏勒-伊勃兹塔尔工厂(奥) блер-Ибз-
сталь верке

柏油路 шоссе(шоссейная) дорога

摆动 колебание

摆渡费 плата за перевоз

摆法 расстановка

摆脱 выход

摆脱困境的办法 лазейка

摆脱危机 выход из кризиса

拜耳公司(联邦德国) Байер

拜耳染料公司(联邦德国)

Фарбенfabriken Байер

拜会、访问拜访 визит

拜物 фетиш

拜物教 фетишизм

班

① бригада

② группа

班产量(工作量)

① сменная выработка

② сменная норма выработки

③ сменная производитель-

ность

班次 сменность

班次表 график сменности

班定额 ежедневная норма

班计划 сменный план

班轮

① линейное судно

② пароход регулярного рейса

③ рейсовое судно

④ судно регулярных линий

班轮费率 ставка за перевозки на
рейсовых судах

班轮公会 картель судовладельцев

班轮公司 линейная компания

班轮航运业 линейное судоходство

班轮提单 линейный коносамент

班轮业务 линейная служба

班轮运费 ставка на перевозки па
рейсовых судах

班轮运货条款

① линейное условие пере-
возки грузов

② условия перевозки грузов
рейсовыми судами

班轮运价 тариф линейного судо-
ходства

班轮运输

① линейное судоходство

② линейный транспорт

③ перевозка рейсовым па-
роходом

班轮运输总吨位 линейный тоннаж

班平均产量(工作量) среднесменная
выработка

班长

① бригадир

② мастер

③ старшина

班主 антрепренёр

班产量定额 сменная норма вы-
работки

班组(生产队)计件制 бригадная сде-
льщина

班组经济核算(制) бригадный хо-
зяйственный расчёт